

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 43

וַיֵּלֶךְ אִתִּי אֶל-הַשַּׁעַר שֹׁמֵר פְּנֵי הַיָּם אֶל-הַשַּׁעַר עֹשֶׂה אֶת-הַשַּׁעַר אֶל-הַיָּם Eze43:1

אֶל-הַשַּׁעַר שֹׁמֵר פְּנֵי הַיָּם אֶל-הַשַּׁעַר עֹשֶׂה אֶת-הַשַּׁעַר אֶל-הַיָּם

1. wayolikeni 'el-hasha`ar sha`ar 'asher poneh derek haqadim.

Eze43:1 Then he led me to the gate, the gate facing eastward;

<43:1> Καὶ ἤγαγέν με ἐπὶ τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἐξήγαγέν με,

1 Kai ēgagen me epi tēn pylēn tēn blepousan kata anatonas kai exēgagen me,

And he led me unto the gate looking towards the east, and he led me out.

וַיֵּלֶךְ אִתִּי אֶל-הַשַּׁעַר שֹׁמֵר פְּנֵי הַיָּם אֶל-הַשַּׁעַר עֹשֶׂה אֶת-הַשַּׁעַר אֶל-הַיָּם 2

:וַיֵּלֶךְ אִתִּי אֶל-הַשַּׁעַר שֹׁמֵר פְּנֵי הַיָּם אֶל-הַשַּׁעַר עֹשֶׂה אֶת-הַשַּׁעַר אֶל-הַיָּם

בְּהִנֵּה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקְּדָיִם

וְקוּלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְהָאָרֶץ הָאֵירָה מִכְבֹּדוֹ:

2. w'hinneh k'bod 'Elohey Yis'ra'El ba' miderek haqadim

w'qolo k'qol mayim rabbim w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Eze43:2 and behold, the glory of the El of Yisrael was coming from the way of the east.

And His voice was like the sound of many waters; and the earth shone with His glory.

<2> καὶ ἰδοὺ δόξα θεοῦ Ἰσραὴλ ἦρχετο κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς ἀνατολὰς, καὶ φωνὴ τῆς παρεμβολῆς ὡς φωνὴ διπλασιαζόντων πολλῶν, καὶ ἡ γῆ ἐξέλαμπεν ὡς φέγγος ἀπὸ τῆς δόξης κυκλόθεν.

2 kai idou doxa theou Israēl ērcheto kata tēn hodon tēs pylēs tēs blepousēs pros anatonas,

And behold, glory of the El of Israel came

according to the way of the gate looking towards the east.

kai phōnē tēs parembolēs hōs phōnē diplasiazontōn pollōn,

And there was a voice of the camp as voice the repeating of many.

kai hē gē exelampen hōs pheggos apo tēs doxēs kyklothen.

And the ground shone forth as brightness in the glory round about.

וְכִמְרָאָה הִמְרָאָה אֲשֶׁר הָאֵירָה אֶת-הָאָרֶץ כְּכֹחַ הַיָּם אֶל-הַיָּם 3
:וְכִמְרָאָה הִמְרָאָה אֲשֶׁר הָאֵירָה אֶת-הָאָרֶץ כְּכֹחַ הַיָּם אֶל-הַיָּם

גִּיבְרָאָה הִמְרָאָה אֲשֶׁר הָאֵירָה אֶת-הָאָרֶץ כְּכֹחַ הַיָּם אֶל-הַיָּם

אֶת-הָאָרֶץ וּמְרָאָה אֲשֶׁר הָאֵירָה אֶת-הָאָרֶץ כְּכֹחַ הַיָּם אֶל-הַיָּם:

3. uk'mar'eh hamar'eh 'asher ra'ithi kamar'eh 'asher-ra'ithi b'bo'i l'shacheth 'eth-ha`ir

umar'oth kamar'eh 'asher ra'ithi 'el-n'har-K'bar wa'epol 'el-panay.

Eze43:3 And it was like the appearance of the vision which I saw,

like the appearance which I saw when He came to destroy the city.

And the visions were like the vision which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

<3> καὶ ἡ ὄρασις, ἣν εἶδον, κατὰ τὴν ὄρασιν, ἣν εἶδον ὅτε εἰσεπορευόμην τοῦ χρίσαι τὴν πόλιν, καὶ ἡ ὄρασις τοῦ ἄρματος, οὗ εἶδον, κατὰ τὴν ὄρασιν, ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ.

καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου.

3 kai hē horasis, hēn eidon, kata tēn horasin, hēn eidon hote eiseporeuomēn tou chrisai tēn polin,
And the vision which I beheld was according to the vision
which I beheld when I entered to anoint the city;

kai hē horasis tou harmatos, hou eidon, kata tēn horasin, hēn eidon epi tou potamou tou Chobar;
and the vision of the chariot which I beheld was according to the vision
which I beheld upon the river Chebar,

kai piptō epi prosōpon mou.
and I fell upon my face.

דּוּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דְּרָךְ שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דְּרָךְ הַקְּדָיִם:
:מַזְרָחִי יָצָא בְּדֶרֶךְ הַשַּׁעַר הַזֶּה וַיָּבֹא בְּדֶרֶךְ הַיָּם הַיְמָנִי

4. uk'bod Yahúwah ba' 'el-habayith derek sha`ar 'asher panayu derek haqadim.

Eze43:4 And the glory of יהוה came into the house by the way of the gate which its face is eastward.

<4> καὶ δόξα κυρίου εἰσήλθεν εἰς τὸν οἶκον
κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολάς.

4 kai doxa kyriou eisēlthen eis ton oikon kata tēn hodon tēs pylēs tēs blepousēs kata anatorias.
And the glory of YHWH entered into the house
according to the way of the gate of the one looking according to the east.

וַיִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתָּבִיאֵנִי אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִי
וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת:
וַיִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתָּבִיאֵנִי אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִי
וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת:

5. watisa'eni ruach wat'bi'eni 'el-hechatser hap'nimi w'hinneh male' k'bod-Yahúwah habayith.

Eze43:5 And the Spirit lifted me up and brought me into the inner court;
and behold, the glory of יהוה filled the house.

<5> καὶ ἀνάλαβέν με πνεῦμα καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν,
καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης κυρίου ὁ οἶκος.

5 kai anelaben me pneuma kai eisēgagen me eis tēn aulēn tēn esōteran,
And took me up spirit, and brought me into the courtyard inner;
kai idou plērēs doxēs kyriou ho oikos.
and behold, was full of glory of YHWH the house.

וַיִּשְׁמַע מִדְּבַר אֱלֹהֵי מִן־הַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֵצְלִי:
וַיִּשְׁמַע מִדְּבַר אֱלֹהֵי מִן־הַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֵצְלִי:

6. wa'esh'ma` midaber 'elay mehabayith w'ish hayah `omed 'ets'li.

Eze43:6 Then I heard one speaking to me from the house, while a man was standing beside me.

<6> καὶ ἔστην, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τοῦ οἴκου λαλοῦντος πρὸς με, καὶ ὁ ἀνὴρ εἰστήκει ἐχόμενός μου.

6 kai estēn, kai idou phōnē ek tou oikou lalountos pros me, kai ho anēr heistēkei echomenos mou.
And I stood, and behold, there was a voice from the house speaking to me,
and the man stood next to me,

זניאמר אלי בן-אדם את-מקום כסאי ואת-מקום כפות רגלי
 אשר אשפן-שם בתוך בני-ישראל לעולם
 ולא יטמאו עוד בית-ישראל שם קדשי הטה
 ומלכיהם בזנותם ובפגרי מלכיהם במותם:

7. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eth-m'qom kis'i w'eth-m'qom kapoth rag'lay 'asher 'esh'kan-sham b'thok b'ney-Yis'ra'El l'olam w'lo' y'tam'u `od beyth-Yis'ra'El shem qad'shi hemah umal'keyhem biz'nutham ub'phig'rey mal'keyhem bamotham.

Eze43:7 He said to me, Son of man, this is the place of My throne and the place of the soles of My feet, where I shall dwell there among the sons of Yisrael forever.

And the house of Yisrael shall not again defile My holy name, neither they nor their kings, by their fornication, nor by the corpses of their kings in their high places.

<7> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἑώρακας, υἱὲ ἀνθρώπου, τὸν τόπον τοῦ θρόνου μου καὶ τὸν τόπον τοῦ ἵχνους τῶν ποδῶν μου, ἐν οἷς κατασκηνώσει τὸ ὄνομά μου ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραηλ τὸν αἰῶνα· καὶ οὐ βεβηλώσουσιν οὐκέτι οἶκος Ἰσραηλ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου, αὐτοὶ καὶ οἱ ἡγούμενοι αὐτῶν, ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς φόνοις τῶν ἡγουμένων ἐν μέσῳ αὐτῶν,

7 kai eipen pros me Heōrakas, huie anthrōpou, ton topon tou thronou mou and he said to me, You see, O son of man, the place of my throne,

kai ton topon tou ichnous tōn podōn mou, en hois kataskēnōsei to onoma mou en mesō oikou Israēl and the place of the track of my feet, in which shall encamp my name in the midst of the house of Israel

ton aiōna; kai ou bebēlōsousin ouketi oikos Israēl to onoma to hagian mou, autoi into the eon. And shall not profane any longer the house of Israel name my holy, they

kai hoi hēgoumenoi autōn, en tē porneia autōn kai en tois phonois tōn hēgoumenōn en mesō autōn, and the ones leading them in their harlotry, and by the murders of the ones leading them in the midst of them;

חבתתם ספם את-ספרי ומזנותם אצל מזנותי והקיר ביני וביניהם
 וטמאו את-שם קדשי בתועבותם אשר עשו ואכל אתם באפי:

8. b'thitam sipam 'eth-sipi um'zuzatham 'etsel m'zuzathi w'haqir beyni ubeyneyhem w'tim'u 'eth-shem qad'shi b'tho'abotham 'asher 'asu wa'akal 'otham b'api.

Eze43:8 In their giving of their threshold by My threshold and their door post beside My door post, and the wall between Me and them. And they have defiled My holy name by their abominations which they have committed. So I have consumed them in My anger.

<8> ἐν τῷ τιθέναι αὐτοὺς τὸ πρόθυρόν μου ἐν τοῖς προθύροις αὐτῶν καὶ τὰς φλιάς μου ἐχομένας τῶν φλιῶν αὐτῶν καὶ ἔδωκαν τὸν τοίχόν μου ὡς συνεχόμενον ἐμοῦ καὶ αὐτῶν καὶ ἐβεβήλωσαν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν, αἷς ἐποίουν·

καὶ ἐξέτριψα αὐτοὺς ἐν θυμῷ μου καὶ ἐν φόνῳ.

8 en tō tithenai autous to prothyron mou en tois prothyrois autōn
in their putting my threshold among their thresholds,

kai tas phlias mou echomenas tōn phliōn autōn kai edōkan ton toichon mou hōs synechomenon emou
and my doorways next to their doorways. And they appointed my wall as holding me together

kai autōn kai ebebēlōsan to onoma to hagion mou en tais anomiais autōn, hais epoion;
and them. And they profaned name my holy by their lawless deeds which they did.

kai exetripsa autous en thymō mou kai en phonō.
And I obliterated them in my rage and by carnage.

יְשַׁלְּחֵם אֶת־זִנְוֹתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ 9

ט עֲתָה יִרְחֲקוּ אֶת־זִנְוֹתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ 9.
9. `atah y'rachaqu `eth-z'nutham uphig'rey mal'keyhem mimeni w'shakan'ti b'thokam l'olam.

Eze43:9 Now let them put away their fornication and the corpses of their kings from Me;
and I shall dwell among them forever.

<9> καὶ νῦν ἀπώσασθωσαν τὴν πορνείαν αὐτῶν καὶ τοὺς φόνους τῶν ἡγουμένων αὐτῶν ἀπ' ἐμοῦ,
καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν αἰῶνα.

9 kai nyn apōsasthōsan tēn porneian autōn kai tous phonous tōn hēgoumenōn autōn ap' emou,
And now, let thrust away their harlotry and the murders the ones leading them from me!

kai kataskēnōsō en mesō autōn ton aiōna.
and I shall encamp in the midst of them into the eon.

יִשְׁאַרְךָ בֶּן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת
וְיִכְלְמוּ מֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּרוֹ אֶת־תְּכֵנִית׃ 10

10. 'atah ben-'adam haged `eth-beyth-Yis'ra'El `eth-habayith
w'yikal'mu me`awonotheyhem umad'du `eth-tak'nith.

Eze43:10 As for you, son of man, declare to the house of Yisrael the house,
and they shall blush from their iniquities; and let them measure the plan.

<10> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, δείξον τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ τὸν οἶκον,
καὶ κοπάσουσιν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν· καὶ τὴν ὄρασιν αὐτοῦ καὶ τὴν διάταξιν αὐτοῦ,

10 kai sy, huie anthrōpou, deixon tō oikō Israēl ton oikon,
And you, O son of man, show to the house of Israel the house,

kai kopasousin apo tōn hamartiōn autōn; kai tēn horasin autou kai tēn diataxin autou,
(and they shall abate from their sins) and the vision of it, and the disposition of it,

יִאֲוָאֵם־נִכְלָמוּ מִכָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת־הַבַּיִת וּתְכוּנֹתָיו 11

11 יִאֲוָאֵם־נִכְלָמוּ מִכָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת־הַבַּיִת וּתְכוּנֹתָיו 11

וּמוֹצְאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל-צִוְרוֹתָיו וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְכָל-צִוְרוֹתָיו
 וְכָל-תּוֹרוֹתָיו הַזֵּה אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם
 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צִוְרוֹתָיו וְאֵת-כָּל-חֻקֹּתָיו וַעֲשׂוּ אוֹתָם:

11. w'im-nik'l'mu mikol 'asher-asu tsurath habayith uth'kunatho umotsa'ayu umoba'ayu
 w'kal-tsurathaw w'eth kal-chuqothayu w'kal-tsurathay w'kal-torotho hoda`otham
 uk'thob l'eyneyhem w'yish'm'ru 'eth-kal-tsuratho w'eth-kal-chuqothayu w'asu otham.

Eze43:11 If they are ashamed of all that they have done, the form of the house,
 its arrangement, and its exits, its entrances, all its forms, all its statutes,
 and all its forms and all its laws, make known to them.
 And write it in their sight, so that they may observe all its forms and all its statutes and do them.

<11> καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὴν κόλασιν αὐτῶν περὶ πάντων, ὧν ἐποίησαν. καὶ διαγράψεις
 τὸν οἶκον καὶ τὰς ἐξόδους αὐτοῦ καὶ τὴν ὑπόστασιν αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ προστάγματα αὐτοῦ
 καὶ πάντα τὰ νόμιμα αὐτοῦ γνωριεῖς αὐτοῖς καὶ διαγράψεις ἐναντίον αὐτῶν,
 καὶ φυλάξονται πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ ποιήσουσιν αὐτά·

11 kai autoi lēmpsontai tēn kolasin autōn peri pantōn, hōn epoiēsan.

(and they shall take their punishment for all of which they did).

kai diagrapseis ton oikon kai tas exodous autou kai tēn hypostasin autou, kai panta ta prostagmata autou

And you shall diagram the house, and its entrances, and its plan. And all its ordinances,

kai panta ta nomima autou gnōrieis autois kai diagrapseis enantion autōn,

and all its laws, you shall make known to them.

And you shall diagram it before them,

kai phylaxontai panta ta dikaiōmata mou kai panta ta prostagmata mou kai poiēsousin auta;

and they shall keep all my ordinances, and all my orders, and they shall do them

יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו 12
 :יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו

יב זאת תורת הבית על ראש ההר כל-גבולו סביב סביב קדש קדשים
 הנה-זאת תורת הבית:

12. zo'th torath habayith `al-ro'sh hahar kal-g'bulo sabib sabib qodesh qadashim
 hinneh-zo'th torath habayith.

Eze43:12 This is the law of the house: its entire area
 on the top of the mountain all around shall be the holiest of the holy thing.
 Behold, this is the law of the house.

<12> καὶ τὴν διαγραφὴν τοῦ οἴκου ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους,
 πάντα τὰ ὅρια αὐτοῦ κυκλόθεν ἅγια ἁγίων.

12 kai tēn diagraphēn tou oikou epi tēs koryphēs tou orous, panta ta horia autou kyklothen hagia hagiōn.

And the diagram of the house upon the top of the mountain,

all its limits round about the holy of holies.

יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו 13
 :יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו
 יג וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו וְאֵת כָּל-צִוְרוֹתָיו

וְאַמְהָר־רֹחַב וַיְגַבּוּלָהּ אֶל־שִׁפְתֶיהָ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַב הַמִּזְבֵּחַ:

13. w'eleh midoth hamiz'beach ba'amoth 'amah 'amah w'atophach w'cheyq ha'amah w'amah-rochab ug'bulah 'el-s'phathah sabib zereth ha'echad w'zeh gab hamiz'beach.

Eze43:13 And these are the measurements of the altar by cubits (the cubit being a cubit and a handbreadth): the base shall be a cubit and the width a cubit, and its border on its edge round about one span; and this shall be the height of the altar.

<13> Καὶ ταῦτα τὰ μέτρα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν πήχει τοῦ πήχεος καὶ παλαιστῆς· κόλπωμα βάθος ἐπὶ πῆχυν καὶ πῆχυσ τὸ εὖρος, καὶ γείσος ἐπὶ τὸ χεῖλος αὐτοῦ κυκλόθεν σπιθαμῆς. καὶ τοῦτο τὸ ὕψος τοῦ θυσιαστηρίου·

13 Kai tauta ta metra tou thysiastēriou en pēchei tou pēcheos kai palaistēs;

And these are the measures of the altar by cubit of the cubit and a palm;

kolpōma bathos epi pēchyn kai pēchys to euros, kai geisos epi to cheilos autou kyklothen spithamēs. the recess depth a cubit, and a cubit the breadth,

and the border on the rim of it round about a span;

kai touto to huuos tou thysiastēriou;

and this is the height of the altar.

יְדוּמְחִיק הָאֶרֶץ עַד־הַעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמְהָ אֶחָד
וּמִהַעֲזָרָה הַקְּטַנָּה עַד־הַעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאֶמְהָ:

14. umecheyq ha'arets `ad-ha`azarah hatach'tonah sh'tayim 'amoth w'rochab 'amah 'echath umeha`azarah haq'tanah `ad-ha`azarah hag'dolah 'ar'ba` 'amoth w'rochab ha'amah.

Eze43:14 From the base on the ground to the lower ledge shall be two cubits and the width one cubit; and from the smaller ledge to the larger ledge shall be four cubits and the width a cubit.

<14> ἐκ βάθους τῆς ἀρχῆς τοῦ κοιλώματος αὐτοῦ πρὸς τὸ ἰλαστήριον τὸ μέγα τὸ ὑποκάτωθεν πηχῶν δύο καὶ τὸ εὖρος πήχεος· καὶ ἀπὸ τοῦ ἰλαστηρίου τοῦ μικροῦ ἐπὶ τὸ ἰλαστήριον τὸ μέγα πήχεις τέσσαρες καὶ εὖρος πῆχυσ·

14 ek bathous tēs archēs tou koilōmatos autou pros to hilastērion to mega to hypokatōthen pēchōn duo

From the depth of the beginning of its hollow part

to the atonement-seat, the one from beneath – cubits two,

kai to euros pēcheos; kai apo tou hilastēriou tou mikrou epi to hilastērion to mega pēcheis tessares

and the breadth a cubit; and from the atonement-seat small

to the atonement-seat great – cubits four,

kai euros pēchys;

and the breadth a cubit.

טוּוְהָאֶרֶץ אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהָאֶרְאִיל וְלַמַּעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע:

15. w'hahar'el 'ar'ba` 'amoth umeha'ari'eyl ul'ma`lah haq'ranoth 'ar'ba`.

Eze43:15 The altar hearth shall be four cubits; and from the altar hearth upward shall be four horns.

b'yom he`asotho l'ha`aloth `alayu `olah w'liz'roq `alayu dam.

Eze43:18 And He said to me, Son of man, thus says Adonay **יהוה**, these are the statutes for the altar on the day it is built, to offer burnt offerings on it and to sprinkle blood on it.

<18> καὶ εἶπεν πρὸς με **Υἱὲ ἀνθρώπου**, τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς **Ἰσραηλ** Ταῦτα τὰ προστάγματα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν ἡμέρᾳ ποιήσεως αὐτοῦ τοῦ ἀναφέρειν ἐπ' αὐτοῦ ὀλοκαυτώματα καὶ προσχέειν πρὸς αὐτὸ αἷμα.

18 kai eipen pros me **Huie anthrōpou**, tade legei kyrios ho theos **Israēl** Tauta ta prostagmata And he said to me, O son of man, thus says **YHWH the El of Yisrael**; These are the orders tou thysiastēriou en hēmerā poiēseōs autou tou anapherein ep' autou holokautōmata for the altar in the day of its being made to offer upon it whole burnt-offerings, kai proscheein pros auto **haima**. and to pour on it **blood**.

פּוֹצֵחַ ִּסְרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל 19
:xk⊙h ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל
יִטְוֹנְתָּהּ אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזְרַע צְדוֹק
הַקָּרְבִּים אֵלַי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׂרְתַנִּי פֶּר בֶּן-בֶּקָר לְחַטָּאת:

19. w'nathatah 'el-hakohanim haL'wiim 'asher hem mizera` Tsadoq haq'robim 'elay n'um 'Adonay Yahúwah l'shar'theni par ben-baqar l'chata'th.

Eze43:19 You shall give to the priests of the Levities who are from the offspring of Zadok, whom they draw near to Me to minister to Me, declares Adonay **יהוה**, a bull a son of herd for a sin offering.

<19> καὶ δώσεις τοῖς ἱερεῦσι τοῖς **Λευίταις** τοῖς ἐκ τοῦ σπέρματος **Σαδδουκ** τοῖς ἐγγίζουσι πρὸς με, λέγει κύριος ὁ θεός, τοῦ λειτουργεῖν μοι, μόσχον ἐκ βοῶν περι ἁμαρτίας·

19 kai dōseis tois hierousi tois **Leuitais** tois ek tou spermatos **Saddouk** And you shall give to the priests, to the Levites, to the ones from out of the seed of **Zadok**, tois eggizousi pros me, legei kyrios ho theos, tou leitourgein moi, moschon ek boōn peri hamartias; to the ones approaching to me, says **YHWH the El**, to officiate to me, a calf from the oxen for a sin offering.

אֲרָבָה ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל 20
:yaxqy ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל ִּשְׂרָאֵל
כּוֹלְקַחַת מִדָּמוֹ וְנִתְּתָה עַל-אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֶזְרָה
וְאֶל-הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטָּאת אֹתוֹ וְכִפְּרָתָהּ:

20. w'laqach'at midamo w'nathatah `al-'ar'ba` qar'nothayu w'el-'ar'ba` pinoth ha`azarah w'el-hag'bul sabib w'chite'ath 'otho w'kipar'tahu.

Eze43:20 You shall take some of its blood and put it on its four horns and on the four corners of the ledge and on the border round about; thus you shall cleanse it and make atonement for it.

<20> καὶ λήμψονται ἐκ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὰ τέσσαρα κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱλαστηρίου καὶ ἐπὶ τὴν βάσιν κύκλῳ καὶ ἐξιλάσονται αὐτό·

20 kai lēmpsontai ek tou haimatos autou kai epithēsousin epi ta tessara kerata tou thysiastēriou

And they shall take from its blood, and shall place it upon four horns of the altar,
 kai epi tas tessaras gōnias tou hilastēriou kai epi tēn basin kyklō kai exilasontai auto;
 and upon the four corners of the atonement-seat, and upon the base round about;
 and they shall make atonement for it.

:wafy'c r-yh'x x-z-g'a a-f-j'y'g y-j-q-w-y x-f-h'a q-j'a x-f x-h-f'c-y 21

כאֵוְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחֲטָאֵת וּשְׂרָפוֹ בְּמִקְדָּד הַבַּיִת מְחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃

21. w'laqach'at 'eth hapor hachata'th us'rapho b'miph'qad habayith michuts lamiq'dash.

Eze43:21 You shall take the bull for the sin offering,
 and it shall be burned in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

<21> καὶ λήμψονται τὸν μόσχον τὸν περὶ ἁμαρτίας,
 καὶ κατακαυθήσεται ἐν τῷ ἀποκεχωρισμένῳ τοῦ οἴκου ἔξωθεν τῶν ἁγίων.

21 kai lēmpsontai ton moschon ton peri hamartias,
 And they shall take the calf, the one for a sin offering,
 kai katakauthēsetai en tō apokechōrismenō tou oikou exōthen tōn hagiōn.
 and they shall incinerate it in the place being separated of the house from outside of the holies.

x-f-h'c y-z-y'x y-z-s-o-q-z-o-w g-z-q-f-x z-y-w'a y-z-z-g-y 22
 :q-j'g y-f-h'a q-w-f'y h-g-s'y'a-x-f y-f-h'y

כב וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר-עִזִּים תָּמִים לְחֲטָאֵת
 וְחֲטָאוֹ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חֲטָאוּ בַּפָּר׃

22. ubayom hasheni taq'rib s'`ir-`izim tamim l'chata'th
 w'chit'u 'eth-hamiz'beach ka'asher chit'u bapar.

Eze43:22 On the second day you shall bring a buck of the goats without blemish for a sin offering,
 and they shall cleanse the altar as they cleansed it with the bull.

<22> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ λήμψονται ἐρίφους δύο αἰγῶν ἀμώμους ὑπὲρ ἁμαρτίας
 καὶ ἐξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον καθότι ἐξιλάσαντο ἐν τῷ μόσχῳ·

22 kai tē hēmera tē deuterā lēmpsontai eriphous duo aigōn amōmous hyper hamartias
 And the day second you shall take two kids of the goats, unblemished for a sin offering;
 kai exilasontai to thysiasstērion kathoti exilasanto en tō moschō;
 and they shall atone the altar in so far as they atoned with the calf.

:y-z-y'x y-f-h'a-y'z c-z-f-y y-z-y'x q-f-g-y'g q-j' g-z-q-f-x f-h'a y-x-y'c-y'g 23

כג בְּכַלּוֹתְךָ מִחֲטָאֵת תִּקְרִיב פָּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן-הַצֹּאֵן תָּמִים׃

23. b'kaloth'ak mechate' taq'rib par ben-baqar tamim w'ayilmin-hatso'n tamim.

Eze43:23 When you have finished cleansing it, you shall present a bull the son of herd without blemish
 and a ram without blemish from the flock.

<23> καὶ μετὰ τὸ συντελέσαι σε τὸν ἐξιλασμὸν προσοίσουσι μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον
 καὶ κριὸν ἐκ προβάτων ἄμωμον,

23 kai meta to syntelesai se ton exilasmon prosoisousi moschon
 And after completing the making an atonement, they shall bring calf
 ek boōn amōmon kai krion ek probatōn amōmon,

from out of the oxen an unblemished, and ram from out of the sheep an unblemished.

חלֹם מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד 24
:צֶבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד מִצֶּבֶד
כִּד וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם מֶלַח
וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

24. w'hiq'rab'tam liph'ney Yahúwah w'hish'liku hakohanim `aleyhem melach
w'he`elu 'otham `olah laYahúwah.

Eze43:24 You shall present them before **יהוה**, and the priests shall throw salt on them,
and they shall offer them up as a burnt offering to **יהוה**.

<24> καὶ προσοίσετε ἐναντίον κυρίου, καὶ ἐπιρρίψουσιν οἱ ἱερεῖς ἐπ' αὐτὰ ἅλα
καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

24 kai prosoisete enantion kyriou, kai epirripsousin hoi hierois ep' auta hala
And you shall offer them before YHWH, and shall cast the priests upon them salt,
kai anoisousin auta holokautōmata tō kyriō.
and they shall offer them as whole burnt-offerings to YHWH.

יָמִים שֶׁבַע יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן-בָּקָר
וְאַיִל מִן-הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ: 25
:יָמִים שֶׁבַע יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן-בָּקָר
וְאַיִל מִן-הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

25. shib`ath yamim ta`aseh s`ir-chata'th layom
uphar ben-baqar w'ayil min-hatso'n t'mimim ya`asu.

Eze43:25 For seven days you shall prepare daily a goat for a sin offering;
also a bull, a son of the herd, and a ram from the flock, without blemish, shall be prepared.

<25> ἐπτά ἡμέρας ποιήσεις ἕριφον ὑπὲρ ἁμαρτίας
καθ' ἡμέραν καὶ μόσχον ἐκ βοῶν καὶ κριὸν ἐκ προβάτων, ἄμωμα ποιήσουσιν

25 hepta hēmeras poiēseis eriphon hyper hamartias kath' hēmeran kai moschon ek boōn
Seven days you shall offer a kid for a sin offering each day, and a calf from out of the oxen,
kai krion ek probatōn, amōma poiēsousin
and a ram from out of the sheep; unblemished they shall offer them.

:יָמִים שֶׁבַע יָמִים יַכְפִּירוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטִהְרוּ אוֹתוֹ וּמְלֵאוּ יָדָיו: 26
:יָמִים שֶׁבַע יָמִים יַכְפִּירוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטִהְרוּ אוֹתוֹ וּמְלֵאוּ יָדָיו:

26. shib`ath yamim y'kap'ru 'eth-hamiz'beach w'tiharu 'otho umil'u yado.

Eze43:26 For seven days they shall make atonement for the altar and purify it,
and fill his hands.

<26> ἐπτά ἡμέρας· καὶ ἐξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον καὶ καθαρῶσιν αὐτὸ
καὶ πλήσουσιν χεῖρας αὐτῶν.

26 hepta hēmeras; kai exilasontai to thysiasstērion kai kathariousin auto kai plēsousin cheiras autōn.
Seven days and they shall atone the altar and cleanse it; and they shall fill their hands.

כז ויכלו את-הימים ם וקה ביום השמיני
וקלה יעשו הכהנים על-המזבח את-עולותיכם
ואת-שלמיכם ורצאתי אתכם נאם אדני יהוה: ם

27. **wikalu** 'eth-hayamim s w'**hayah bayom hash'mini**
wahal'ah ya`asu hakohanim `al-hamiz'beach 'eth-`olotheykem
w'eth-shal'meykem w'ratsi'thi 'eth'kem n'um '**Adonay Yahúwah. s**

Eze43:27 When they have completed the days, it shall be that on the eighth day and onward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace offerings; and I shall accept you, declares Adonay אדני יהוה.

<27> και ε̅σται ἀπο̅ τῆς ἡμέρας τῆς ὀγδόης και̅ ἐπέκεινα ποιήσουσιν οἱ ἱερεῖς ἐπι̅ τὸ θυσιαστήριον τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν και̅ τὰ τοῦ σωτηρίου ὑμῶν. και̅ προσδέξομαι ὑμᾶς, λέγει κύριος.

27 kai **estai apo tēs hēmeras tēs ogdoēs kai epekeina poiēsousin hoi hierais epi to thysiastērion**
And it shall be from the day eighth and beyond, and shall offer the priests upon the altar
ta holokautōmata hymōn kai ta tou sōtēriou hymōn. kai prosdexomai hymas, legei kyrios.
your whole burnt-offerings, and the ones for your deliverance offering;
and I shall favorably receive you, says YHWH.